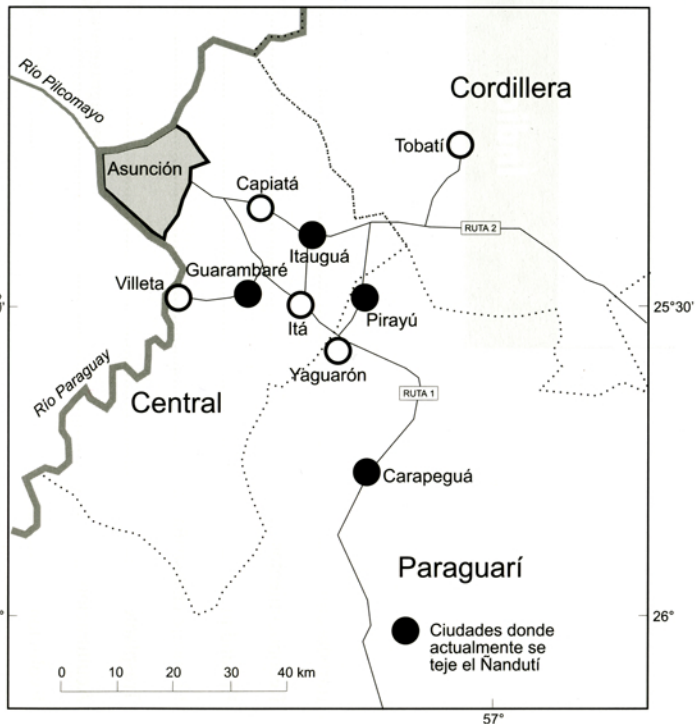
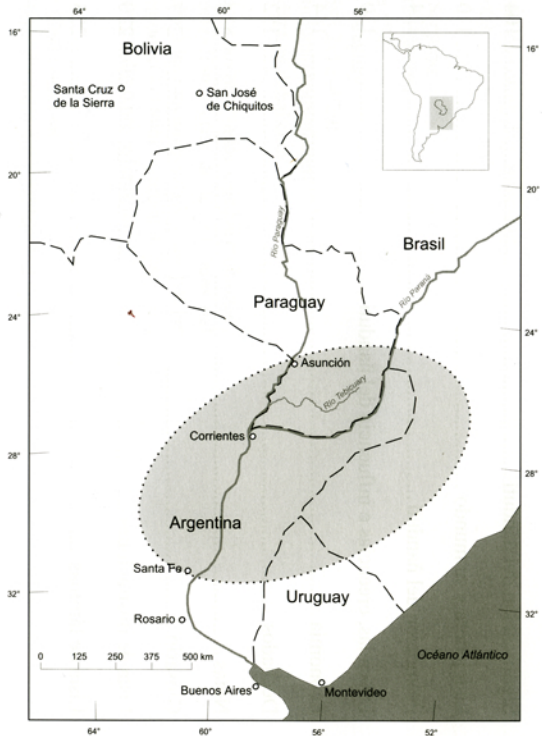


Índice

Introducción	7
Reconocimientos	9
El ñandutí	12
El encaje en España	20
Trasplante	34
Aculturación	56
Evolución	66
La técnica de ñandutí de Itauguá, Pirayú y Guarambaré	92
Significación del ñandutí	104
La tejedora y su mundo	110
Promoción del ñandutí	124
Leyendas, creencias e influencia del ñandutí	130
Economía	144
Dechados	152
Notas	215
Glosario	217
Lista de ilustraciones	220
Lista de láminas	223

Zonas de elaboración histórica y actual del Ñandutí



Introducción



La feliz acogida que tuvo el libro “Ñandutí, encaje paraguayo. Historia de una aculturación”, nos ha movido a hacer otro intento que recogiera gran parte de la información incluida en aquella primera publicación, la que contiene casi exclusivamente la información recogida en Itauguá durante muchos años de idas y venidas desde y hasta allí, de estudiar y comparar motivos, de buscar el cómo y el por qué de todo lo relacionado con ese encaje. Confesamos que salimos de esta experiencia grandemente gratificados. Adquirimos conocimientos valiosos sobre un aspecto de la cultura paraguaya, a la cual no se presta la atención que merece, y apreciamos la generosidad con que fuimos siempre recibidos y, lo que es más, ganamos amigas, algunas de ellas verdaderas artistas, a las que recordamos con sumo placer.

También hemos constatado en estos años que siguieron a dicha publicación que quienes más la necesitaban, quienes más la hubieran usado con provecho, eran quienes no la tenían: las tejedoras, las escuelas, las maestras. Esto fue lo que nos motivó, nuevamente, a ponernos a trabajar. Si aquella primera vez las investigaciones de campo

se habían limitado casi exclusivamente a Itauguá, esta vez se decidió dar un paso más e incluir material nuevo sobre Pirayú, Guarambaré y Carapeguá, al mismo tiempo que se ordenaban y modificaban conceptos que con los años de observación se habían ido aclarando.

Nuestro primordial objetivo, en un principio, fue rescatar motivos decorativos que ya estaban pasando al olvido de manera de crear un registro que ayudase a las tejedoras jóvenes a enriquecer su trabajo. Sin embargo, el entusiasmo nos iba poco a poco obligando a incluir cada vez más información. Nos importó tratar de saber un poco más de lo que ya se había perdido y registrarlo. Nos importó saber el origen, el cómo y el por qué de nuestro encaje. Todo nos iba pareciendo importante, porque no solamente tiene que ver con nuestra identidad, sino porque el ñandutí es mucho más que un simple encaje, es la imagen de toda una forma de vida que hoy, más que nunca, tiende a desaparecer con alucinante rapidez.

Ante el riesgo que enfrenta esta artesanía singular, que de hecho ya ha desaparecido en muchos sitios, nos sentiríamos muy satisfechos si este trabajo pudiera servir como un registro

que permita reconocer viejos motivos decorativos de su trama y sacarlos del olvido; como motivo de inspiración para que nuevas manos se pongan a recrear viejos diseños o a crear nuevos motivos; que sirva, en fin, para preservar de alguna manera la riqueza que este encaje ha ido acumulando bajo

sus hilos durante cuatro siglos, pero, sobre todo, quisiéramos que este trabajo pudiese lograr que el ñandutí se conozca mejor y, a través de ese conocimiento, que se aprecie mejor su belleza y se reconozca el extraordinario valor cultural que nos ofrece.